

Reseña de Campbell, Ysla. *Varia documenta: Para la historia de la cultura letrada en Nueva Vizcaya*. Madrid/Fránkfort: Iberoamericana/Vervuert, 2023

Review of Campbell, Ysla. *Varia documenta: Para la historia de la cultura letrada en Nueva Vizcaya*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2023

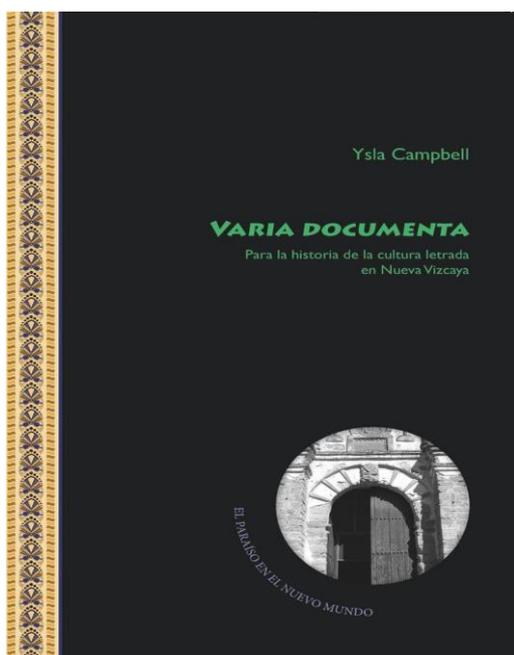
José Fernando Benítez Mondragón

Universidad Nacional Autónoma de México, México

Facultad de Filosofía y Letras

Egresado de la licenciatura en historia

[*jfbenitez99@gmail.com*](mailto:jfbenitez99@gmail.com)



La historia de la cultura letrada de Nueva Vizcaya ofrece al interesado en su estudio una amplia variedad de temas a explorar, no obstante, para el investigador representa también una serie de desafíos debido a la dispersión archivística, escasez bibliográfica y falta de ediciones críticas de obras literarias o documentales sobre esta región del septentrión Novohispano.

Es ante este vacío historiográfico en donde la *Varia Documenta* de Ysla Campbell, autora especializada en historia y crítica de la literatura hispanoamericana, brinda una contribución importante para el entendimiento de la historia de esta región norteña de la Nueva España. Esta antología documental forma parte de la colección *El paraíso en el nuevo mundo*, la cual tiene como objetivo contribuir al reconocimiento del pasado hispanoamericano a través de ediciones críticas de documentación relevante entre los siglos XVI al XVIII en Hispanoamérica.



El trabajo de Campbell busca establecer un primer encuentro con la historia de la cultura letrada en Nueva Vizcaya, un objetivo que sólo puede alcanzarse de manera provechosa a través del conocimiento y uso extensivo de sus fuentes primarias. De este modo, la obra de Campbell dialoga con el trabajo de otros autores también dedicados al pasado documental de Nueva Vizcaya desde otras aristas temáticas. Tal es el caso, por ejemplo, de José Luis Mirafuentes¹ y María Luisa Rodríguez-Sala,² quienes fijaron sus intereses en la historia socioeconómica y política.

La obra se divide en dos partes. La primera consta de un estudio introductorio en donde Campbell ofrece una breve reconstrucción histórica y geográfica del noroeste novohispano y en la segunda parte se presenta la edición crítica de los documentos compilados.

En la primera parte, la autora comienza estableciendo una conversación con la problemática que representa el centralismo cultural nacional, así como del diálogo inconexo de sus respuestas regionales, “tanto se ha escrito sobre las regiones que puede llevar a plantear una nueva historia de la cultura nacional”.³ La autora recalca que el territorio novovizcaíno tuvo la función de fungir como frontera de la Nueva España, estableciéndose como un lugar en donde la presencia de presidios, parroquias, encomiendas, ranchos y misiones formaban parte de la realidad y cotidianidad de aquel espacio limítrofe, de poca regulación jurídica pero con un creciente interés por parte de la centralidad debido a la pujante labor minera de aquella región.

Campbell hace patente su preocupación por la presencia de la cultura letrada de manera multifacética al ubicar a la danza, el arte pictórico y la música como elementos necesarios para entender manifestaciones literarias que surgieron en la zona. Dichas manifestaciones, tanto españolas como indígenas, dialogan en las muestras teatrales de evangelización realizadas por los misioneros que continuaron su labor pastoral hasta finales del siglo XVIII. La autora sostiene que “la música y la pintura se convirtieron en

¹ José Luis Mirafuentes, “Nueva Vizcaya”, en *Movimientos de resistencia y rebeliones indígenas en el norte de México, 1680-1821. Guía documental, II* (México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1993), 176.

² María Luisa Rodríguez-Sala, *Los gobernadores de la Nueva Vizcaya del siglo XVIII: análisis histórico-social de fuentes primarias, 1700-1769* (Durango: Universidad Juárez del Estado de Durango/Instituto de Investigaciones Históricas, 2000), 331.

³ Ysla Campbell, *Varia documenta: Para la historia de la cultura letrada en Nueva Vizcaya* (Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2023), 11.



vehículos de enseñanza de la cosmovisión cristiana; los cantos peninsulares se tradujeron a lenguas indígenas o se escribió letra para las tonadas profanas”.⁴

Así, la autora afirma que la cristianización de los rituales indígenas dotó de un sostén literario a una nueva realidad que comenzaba a dejar a la tradición oral como medio único de comunicación, aunque aún con frecuentes reminiscencias de la oralidad.

La literatura de Nueva Vizcaya es el principal elemento de interés en la obra de Campbell puesto que es el tópico de mayor sustancia dentro de toda cultura letrada, desde el teatro para la evangelización de los indígenas en el siglo XVI, pasando por la literatura homilética del XVII, hasta la poesía del XVIII. La autora pone especial énfasis en el teatro, ya que su presencia no fue poca en Nueva Vizcaya y, sin embargo, la presencia del teatro peninsular opacó en muchas ocasiones a las producciones locales.⁵

Es posible apreciar un esfuerzo por destacar obras importantes de la historiografía de aquella región como las panegíricas cartas *annuas* del siglo XVII, que eran informes anuales escritos por los misioneros jesuitas encomendados a la evangelización y establecimiento de misiones en la región. La autora recalca la función de estos documentos como materia prima para entender el pensamiento literario, de vida cotidiana y de realidad social en la región novovizcaína. Para Campbell también son un ejemplo de cómo encontrar documentación para el estudio de la literatura colonial en fuentes cuya naturaleza no es precisamente la de impresos, debido a que en ellas hay información de todo tipo que los jesuitas mandaban a Roma: “Las cartas dan una información general de los principales hechos, construcciones festivas, problemas, biografías edificantes de padres difuntos durante el año, y relaciones de sucesos milagrosos”.⁶

Como sección final del estudio introductorio, la autora nos presenta la importancia de la crónica de conquista colonial, con el caso de la *Historia de los descubrimientos antiguos* de Baltasar de Obregón. Esta sección funge tanto como análisis historiográfico como un acercamiento pormenorizado sobre la importancia de las tempranas crónicas de la conquista del norte novohispano. En ella, la autora relata los detalles de la vida del conquistador Baltasar de Obregón y su relación con la conquista de Nueva Vizcaya y dentro de su contexto historiográfico señala las similitudes entre otros conquistadores de su generación, como Bernal Díaz del Castillo. De esta manera la autora perfila que la

⁴ Campbell, *Varia documenta...*, 16.

⁵ Campbell, *Varia documenta...*, 53.

⁶ Campbell, *Varia documenta...*, 58.



crónica de la conquista del septentrión novohispano, concretamente la de Baltasar de Obregón, estuvo enlazada profundamente como si de un género literario *sui generis* se tratara, con la de conquistadores como Bernal Díaz del Castillo o Alvar Núñez Cabeza de Vaca.⁷

El análisis de la crónica de conquista del siglo XVI realizado por la autora, el cual está principalmente basado en los postulados teóricos de Vladimir Propp⁸ no sólo demuestra el origen intelectual de la compiladora, el cual radica en la crítica literaria, sino que también une los nexos de la *Historia* de Obregón con los elementos propios de las narraciones heroicas con los elementos de este tipo de obras: gratificación por las obras realizadas, relación de lo acontecido y la idea de un lector ideal, el cual fue para ese caso Felipe II.

Después del estudio introductorio, la autora presenta los principios para la edición de los documentos que estarán en la segunda parte de la antología. Estos criterios, además de ser útiles para el investigador interesado en citarlos, también ofrecen muestras de los elementos principales a tomar en cuenta a la hora de realizar obras de similar naturaleza: la paleografía, el respeto por los arcaísmos y la ortografía original, además de las anotaciones filológicas, de las cuales la autora explica que “estas son de carácter explicativo, definiciones específicas, aspectos contextuales mitológicos, religiosos, términos en desuso, usos retóricos, etcétera”.⁹

Los documentos de la antología son los siguientes: en primer lugar, la correspondencia, en donde se encuentra la *Carta del Rey al presidente de Guadalajara sobre el modo de escribir cartas al Rey*,¹⁰ que es una misiva del rey Felipe IV al gobernador de la Nueva Galicia y presidente de la Audiencia Guadalajara Pedro Fernández de Baeza con fecha de 1742. También se encuentra la correspondencia de Diego de Vargas a su hija Isabel María de Vargas Pimentel¹¹ y a su cuñado Gregorio Pimentel de Prado,¹² fuentes de significativa relevancia para el conocimiento de la vida cotidiana en la región por el carácter inédito de las mismas.

⁷ Campbell, *Varia documenta...*, 68-69.

⁸ Vladimir Propp, *Raíces históricas del cuento* (México: Colofón, 2008), 459.

⁹ Campbell, *Varia documenta...*, 89.

¹⁰ Campbell, *Varia documenta...*, 91.

¹¹ Campbell, *Varia documenta...*, 121.

¹² Campbell, *Varia documenta...*, 126.



Otro tipo de correspondencia disponible en la antología es la inquisitorial, con el ejemplo de la carta de Francisco de los Ríos al Santo Oficio,¹³ en donde solicitó informes acerca de la existencia de algún tipo de impedimento para que los actores de comedias pudieran portar hábitos clericales.

En el ámbito de la literatura religiosa Campbell rescata ejemplos como la *Consagración del altar mayor de la catedral de Durango*,¹⁴ el *Patrocinio del glorioso apóstol de las Indias San Francisco Xavier en el reino de la Nueva Vizcaya. Año de 1669*¹⁵, el *Panegírico [al] rey D. Fernando el Santo Tercero de Castilla y de León*¹⁶ y el *Sermón al padre Andrés de Guadalupe*,¹⁷ En estos dos últimos la autora localiza los ejemplos más típicos de la homilética novohispana, en donde tanto el panegírico como el sermón fungían como elementos clave de la vida pastoral entre los religiosos, pero también contaban con elementos dignos de apreciación literaria. Otros dos ejemplos de cultura letrada presentados por la autora son dos composiciones en verso: *Pobre soy y en el ardor* y *Miguel Tellechea*.¹⁸

Finalmente, la antología presenta un ejemplo de festividades posteriores a la independencia de México, con las *Fiestas celebradas en Chihuahua en honor del Emperador Agustín de Iturbide (noviembre, 1822)*¹⁹ En donde la relación festiva contiene aspectos relevantes para el estudio del teatro callejero, la música y la poesía popular.

La antología documental de Ysla Campbell es una invitación al estudio de la cultura letrada en la Nueva Vizcaya, pero también lo es para el resto de las regiones del septentrión novohispano. Sin embargo, un escollo a resaltar en la obra es que pudo haber contado con un apartado referente a la imprenta y a la circulación de impresos durante el periodo colonial, ya que, aunque no existieron grandes casas de imprenta en la región hasta 1863, en el comienzo de la centuria decimonónica ya hacían acto de presencia las conocidas como *imprentillas* que fungieron como diseminadores de la cultura letrada

¹³ Campbell, *Varía documenta...*, 129

¹⁴ Campbell, *Varía documenta...*, 93.

¹⁵ Campbell, *Varía documenta...*, 96.

¹⁶ Campbell, *Varía documenta...*, 110.

¹⁷ Campbell, *Varía documenta...*, 112.

¹⁸ Campbell, *Varía documenta...*, 179.

¹⁹ Campbell, *Varía documenta...*, 135.

popular en zonas que comprenden los actuales estados de Durango, Coahuila y Chihuahua.²⁰

No obstante, la antología es una obra de significativa valía tanto para el investigador del norte novohispano como para el interesado en general. Con la *Varia documenta* se abren puertas a nuevos temas de investigación, tendiendo puentes entre el conocimiento de la cultura letrada del mundo colonial regional y la historiografía tradicionalmente hegemónica del centro. De este modo, la obra representa un aporte significativo a la descentralización de los estudios novohispanos.

²⁰ Antonio Pompa y Pompa, *450 años de la imprenta tipográfica en México* (México: Asociación Nacional de Libreros, 1988), 124.